



FVC 4011-EK

---

English .....	1-8
Čeština.....	9-16
Slovenčina .....	17-24
Magyarul .....	25-32
Polski .....	33-46

# Submersible Garden Pump

## USER'S MANUAL

**Thank you for purchasing this pump. Before using it, please carefully read this User manual and keep it in a safe place for further use.**

### TABLE OF CONTENTS

1. GENERAL SAFETY REGULATIONS .....	2
Important safety notice .....	2
Packaging .....	2
User manual.....	2
Electrical safety .....	2
2. DESCRIPTION OF THE MACHINE AND CONTENTS.....	3
Description of the machine (see Fig. 1.).....	3
3. OPERATING INSTRUCTIONS .....	4
Purpose of use .....	4
4. PUTTING INTO OPERATION.....	4
Pump suction covers .....	5
Replacing the suction cover .....	5
5. MAINTENANCE AND STORAGE .....	5
Maintenance .....	5
Storage .....	5
6. WHAT TO DO "WHEN..." .....	6
7. TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	7
8. DISPOSAL.....	7
9. DECLARATION OF CONFORMITY .....	8

# 1. GENERAL SAFETY REGULATIONS

## Important safety notice

- ✿ Carefully unpack the product and take care not to throw away any part of the packaging until all the product parts have been identified.
- ✿ Read all warnings and instructions. Not following warnings or instructions may lead to injury from an electric shock, fire and/or serious injuries.

**⚠ ATTENTION!** Protect yourself against electric shock!

## Packaging

The device is contained in a package intended to prevent any damage during transport. This package is a resource and so it can be handed over for recycling.

## User manual

Before first using the pump, please read the following safety instructions and the User manual. Learn about all the parts and the correct use of the device. Keep the user's manual in a safe place for easy future reference. If giving the device to somebody else, do so together with the User manual. Following the instructions in the included User manual is a prerequisite for safe use of the garden appliance. The user's manual also contains operating, maintenance, and repair instructions.

**📖 NOTE:** If you hand over the appliance to somebody else, do so together with this user's manual.

Make sure you use the appliance properly by following the instructions in the included User manual. The user's manual also contains operating, maintenance, and repair instructions.

## Electrical safety

The pump can be connected to any power plug installed according to the given norms. The plug must be powered at 230 V ~ 50 Hz.

**⚠ ATTENTION!** Important for the protection of your personal safety. Before first starting your new submersible pump, have a professional check the following items:

- Grounding
- Neutral conductor

The current circuit breaker must conform to energy safety norms and must fully function correctly.

The electrical connection must be protected against moisture.

If there is a risk of the electrical connection being flooded, it must be moved higher.

- In all situations, prevent the circulation of aggressive liquids and coarse materials.

The submersible pump must be protected against frost.

The pump must be protected against running when empty.

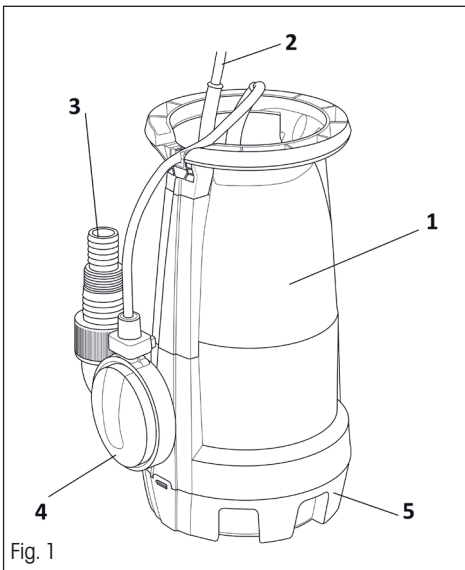
Prevent children from accessing parts of the pump by taking the appropriate measures.

**The manufacturer will not accept any responsibility for accidents or damage resulting from not following the instructions in this manual.**

## 2. DESCRIPTION OF THE MACHINE AND CONTENTS

### Description of the machine (see Fig. 1.)


1. Pump body
2. Power cord
3. Hose connection - 1" or 1¼"
4. Float switch
5. Lower suction cover




## 3. OPERATING INSTRUCTIONS

### Purpose of use

- ✿ This pump may be used to transfer water from one location to another.
- ✿ The appliance is intended for private household use and is not suitable for professional applications.
- ✿ It is not suitable for work with waste water in sewage systems, salt water, aggressive or easily combustible substances, for work in food processing or as a pump for water jets on garden ponds.
- ✿ It is not designed for pumping drinking water!

 **NOTE:** Before using the submersible pump, please first carefully read all the safety instructions and instructions for use for the pump. Only after reading these instructions will you be able to safely and reliably use all the functions of the pump. You must conform to all local regulations in force in your country. These regulations are effective together with the particulars specified in these instructions.

 **ATTENTION!** If you will be using the pump near pools or garden ponds, or in their protective zone, the electrical grid must be equipped with a circuit breaker.

The pump must not be used if there are people in the pool or garden pond! Also do not use it if there are fishes or other living creatures in the pool or garden pond.

The submersible pump is designed to pump water at a maximum temperature of 35°C.

The pump must not be used for other liquids, particularly motor oils, cleaning agents and other chemical products!

## 4. PUTTING INTO OPERATION

 **ATTENTION!** You should never install the pump by hanging it on the outlet hose or power cord without additional support.

The submersible pump must be hung by the handle or placed on the tank bottom.

For the pump to function correctly, the pumped liquid must not contain foreign objects that are larger than specified in the overview of technical parameters.

After carefully reading these instructions you can prepare your pump for operation, however, keep the following points in mind:

- ✿ Check if the pump is standing on the tank bottom or hung by the handle.
- ✿ Check if the discharge hose has been attached correctly.
- ✿ Ensure that the moisture from the water can never get to the electrical power source.
- ✿ Prevent the pump from running empty.

### Pump suction covers

- ☼ The pump is equipped with 2 suction covers:
  1. Cover for suction of sludge water – this cover allows suction of water containing solid impurities up to 30 mm (Fig. 2).
  2. Clean water suction cover – with this cover it is possible to suck only slightly contaminated water with impurities up to 3 mm. The residual level is reduced by about 5 cm when using this cover (Fig. 3).
  3. Low Suction function – the pump can be used without covers to achieve complete suction of the water. This function is useful in case of flooded cellars or other areas. Water should be free of solid impurities. The residual level reaches only 1 mm (Fig. 4). For this function, we recommend using a hose check valve.

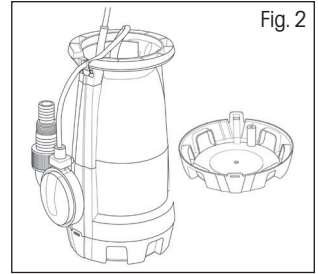


Fig. 2

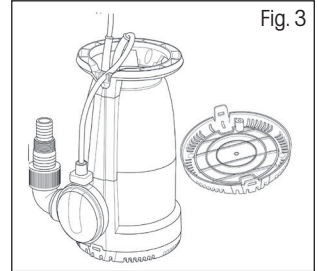


Fig. 3

### Replacing the suction cover

- ☼ Unscrew the cover screw (1) and then release the cover lock (2) by pulling it away from the pump (Fig. 5). After fitting the new cover, secure it again with the screw.

**⚠ ATTENTION!** The pump must not be dry operated.

**⚠ ATTENTION!** Risk of running dry – The pump is cooled using the pumped liquid. In the event of dry running, the pump motor may burn up.

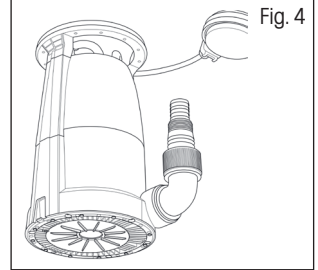


Fig. 4

## 5. MAINTENANCE AND STORAGE

This submersible pump is approved as a maintenance-free product undergoing several final inspections.

We recommend you perform regular inspections and maintenance, which will ensure a long lifetime and continuous performance.

**⚠ ATTENTION!** Disconnect the power source before performing any maintenance.

### Maintenance

- ☼ If the pump is regularly moved during operation, it should be rinsed out after each use with clean water.
- ☼ If the pump is permanently installed, the working order of the float switch should be checked every 3 months.
- ☼ Any fibrous deposits that could deposit themselves inside the pump, should be removed using a water current.
- ☼ If an excessive amount of debris accumulates in the body of the pump, flush the pump out with clean water.

### Storage

- ☼ Store the thoroughly cleaned out pump in a dry place out of children's reach.

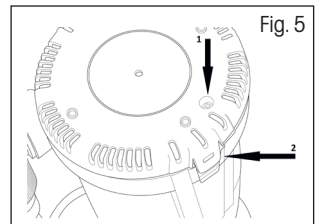






Fig. 5

## 6. WHAT TO DO "WHEN..."

When...	Causes	Repairs
The pump does not start	No power supply.	Check the power supply.
	The float won't switch.	Check if the float got stuck.
No flow	The check valve is choked.	Clean the check valve.
	The pressure hose is bent.	Straighten the hose.
The pump does not turn off	The float cannot drop.	Check if the float got stuck.
Insufficient flow	The check valve is choked.	Clean the check valve.
	Reduced pump capacity due to dirty and contaminated water.	Clean the pump and flush the hose with clean water.
The pump turns off after a short time	The temperature fuse stops the pump due to dirty water.	Disconnect the power plug. Clean the pump and the pumping pit.
	The water is too hot. The temperature fuse stops the pump.	Check that the maximum water temperature of 35°C is not exceeded.

### NOTE:

#### Not covered by the warranty:

-  Damage to the rotating mechanical gasket caused by running the pump empty, or by foreign objects in the water
-  Blocking the running of the wheel with foreign objects
-  Damage during transport
-  Damage caused by unprofessional alterations



## 7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

	<b>FVC 4011-EK</b>
Voltage/Frequency	230 V ~ 50 HZ
Power input	900W
Maximum transferred amount	17,200 l/h
Maximum delivery	8m
Maximum submersible depth	7m
Maximum temperature of the media	35°C
Maximum value of solid particles in the media	0 - 30 mm
Maximum pressure	0.8bar
Weight	4,8 kg

## 8. DISPOSAL

### **INSTRUCTIONS AND INFORMATION ON DISPOSING OF USED PACKAGING MATERIALS**

Dispose of used packaging material at a site designated for waste in your municipality.



The appliance and its accessories are manufactured from various materials, e.g. metal and plastic.

Take damaged parts to a recycling centre. Inquire at the relevant government department.



This appliance meets all the basic requirements of the EU directives.

Changes in the text, design and technical specifications may be made without prior notice and we reserve the right to make these changes.

User manual in the original language.

## 9. DECLARATION OF CONFORMITY



**FAST ČR, a.s.**  
 U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

### EU DECLARATION OF CONFORMITY

**Product / brand:** Submersible Pump / **FIELDMANN**

**Type / model:** **FVC 4011-EK** as factory model MC900E  
 AC 220-240V, 50Hz, 900W, Class I, IPX8

**Manufacturer:** FAST ČR, a.s.  
 U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 VAT no: CZ2477749

**This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
 Person in charge of completing the technical documentation: FAST ČR, a.s.**

**The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:**

Directive MD 2006/42/EC Directive EMC 2014/30/EU  
 Directive RoHS 2011/65/EU+(EU)2015/863

**The relevant harmonized standards and the other technical specifications:**

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15	EN IEC 55014-1:2021
EN 60335-2-41:2003+A1+A2	EN IEC 55014-2:2021
EN 62233:2008	EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN ISO 12100:2010	EN 61000-3-3:2013+A1+A2



**Place of issuance:** Prague  
**Date of issuance:** 05. 09. 2023

**Name:** Petr Uher - Responsible Person  
**Signature:**



**FAST** FAST ČR, a.s.<sup>87</sup>  
 U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany  
 tel.: +420 323 204 111  
 IČO: 247 77 749, DIČ: CZ 247 77 749

IČO:24777749, DIČ:CZ24777749

Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309011/0100, ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300  
 Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800

# Ponorné čerpadlo na odpadní vodu

## NÁVOD K OBSLUZE

**Děkujeme vám, že jste si zakoupili toto čerpadlo. Než ho začnete používat, přečtěte si, prosím, pozorně tento návod k obsluze a uschovejte jej pro případ dalšího použití.**

## OBSAH

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY .....	10
Důležitá bezpečnostní upozornění .....	10
Obal .....	10
Návod k použití .....	10
Elektrická bezpečnost .....	10
2. POPIS STROJE A OBSAH DODÁVKY .....	11
Popis stroje (viz Obr. 1) .....	11
3. POKYNY K POUŽITÍ .....	12
Účel použití .....	12
4. UVEDENÍ DO PROVOZU .....	12
Kryty sání čerpadla .....	13
Výměna krytu sání .....	13
5. ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ .....	13
Údržba .....	13
Uskladnění .....	13
6. CO DĚLAT „KDYŽ...“ .....	14
7. TECHNICKÉ ÚDAJE .....	15
8. LIKVIDACE .....	15
POKYNY A INFORMACE O NAKLÁDÁNÍ S POUŽITÝM OBALEM .....	15
9. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ .....	16

# 1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

## Důležitá bezpečnostní upozornění

- ✿ Výrobek pečlivě vybalte a dejte pozor, abyste nevyhodili žádnou část obalového materiálu dříve, než najdete všechny součásti výrobku.
- ✿ Čtete všechna upozornění a pokyny. Zanedbaní při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

**⚠ POZOR!** Chraňte se před zásahem elektrickým proudem!

## Obal

Přístroj je umístěn v obalu bránícím poškozením při transportu. Tento obal je surovinou a lze jej proto odevzdat k recyklaci.

## Návod k použití

Než začnete s čerpadlem pracovat, přečtěte si následující bezpečnostní předpisy a návod k obsluze. Seznamte se se všemi částmi a správným používaným zařízením. Návod pečlivě uschovejte pro případ pozdější potřeby. Předáváte-li přístroj dalším osobám, předejte jej společně s návodem. Dodržování přiloženého návodu k použití je předpokladem řádného používání zahradního stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravu.

**📖 POZNÁMKA:** Předáváte-li stroj dalším osobám, předejte jej společně s návodem.

Dodržování přiloženého návodu k obsluze je předpokladem řádného používání stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravu.

## Elektrická bezpečnost

Čerpadlo lze připojit k jakékoliv zástrčce, která byla nainstalována dle daných norem. Zástrčka musí být napájena pomocí 230 V ~ 50 Hz.

**⚠ POZOR!** Důležité pro Vaši osobní bezpečnost. Před prvním spuštěním Vašeho nového ponorného čerpadla nechte prosím odborníkem prověřit následující položky:

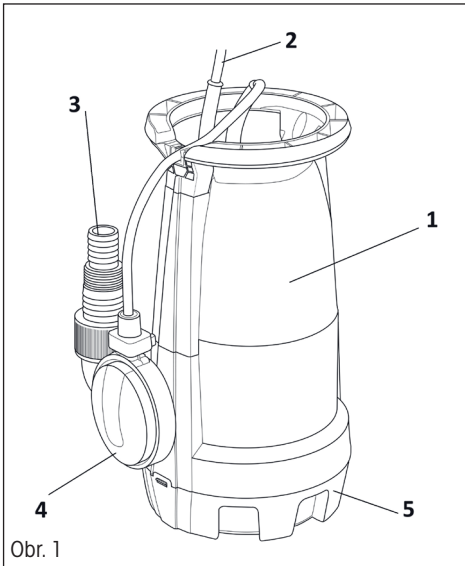
- Zemnění
- Nulový vodič
- Proudový jistič musí odpovídat energetickým bezpečnostním normám a musí bezchybně fungovat.
- Elektrické připojení musí být chráněno před vlhkostí.
- Pokud existuje nebezpečí zaplavení elektrického připojení, musí být zvednuto výše.
- Za všech okolností zabraňte oběhu agresivních tekutin a oběhu drsných materiálů.
- Ponorné čerpadlo musí být chráněno před mrazem.
- Čerpadlo musí být chráněno před během nasucho.
- Odpovídajícími prostředky zabraňte dětem v přístupu k částem čerpadla.

**Výrobce nepřebírá odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé následkem nedodržování tohoto návodu.**

## 2. POPIS STROJE A OBSAH DODÁVKY

### Popis stroje (viz Obr. 1)


1. Tělo čerpadla
2. Napájecí kabel
3. Hadicové připojení - 1" nebo 1¼"
4. Plovákový spínač
5. Spodní kryt sání




## 3. POKYNY K POUŽITÍ


### Účel použití

- ☼ Toto čerpadlo lze použít k přemístění vody z jednoho místa na druhé.
- ☼ Zařízení je určeno pro soukromé použití v domácnostech, není vhodné pro profesionální použití.
- ☼ Není vhodné pro práce s odpadovou vodou v kanalizaci, se slanou vodou, s agresivními nebo snadno zápalnými látkami, pro práce v potravinářství nebo jako čerpadlo do vodotrysků pro zahradní jezírka.
- ☼ Není určeno pro čerpání pitné vody!

 **POZNÁMKA:** Před použitím ponorného čerpadla si prosím nejdříve pečlivě přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a pokyny pro obsluhu čerpadla. Pouze po přečtení těchto pokynů budete moci bezpečně a spolehlivě využívat všechny funkce čerpadla. Musíte dodržovat všechny místní předpisy platné ve Vaší zemi. Tyto předpisy jsou platné společně s podrobnostmi, které jsou uvedeny v těchto pokynech.

 **POZOR!** Pokud budete čerpadlo používat poblíž bazénů či zahradních jezírek, nebo v jejich ochranném pásmu, musí být elektrická síť vybavena jističem. Čerpadlo se nesmí používat, pokud jsou v bazénu či v zahradním jezírku lidé! Nepoužívejte ani, pokud jsou v bazénu či zahradním jezírku rybičky či jiní živí tvorové. Ponorné čerpadlo je navrženo k přečerpávání vody o maximální teplotě 35 °C. Toto čerpadlo se nesmí používat na jiné tekutiny, zvláště na motorové oleje, čisticí prostředky a jiné chemické výrobky!

## 4. UVEDENÍ DO PROVOZU

 **POZOR!** Nikdy byste neměli instalovat čerpadlo zavěšením za výpustnou hadici či napaječí kabel bez další podpory.

Ponorné čerpadlo musí být zavěšeno za madlo nebo musí být umístěno na dno nádrže.

Pro správnou funkčnost čerpadla nesmí tekutina obsahovat větší pevné příměsi, než je uvedeno v přehledu technických parametrů.

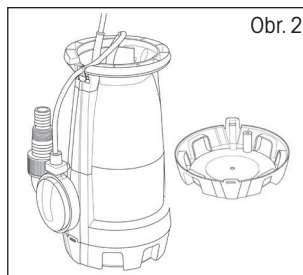
Po pečlivém přečtení těchto pokynů můžete své čerpadlo připravit k činnosti, mějte však na mysli následující body:

- ☼ Zkontrolujte, zda čerpadlo stojí na dnu nádrže nebo je zavěšeno za madlo.
- ☼ Zkontrolujte, zda byla správně připevněna výpustní hadice.
- ☼ Ujistěte se, že se vlhkost z vody nemůže nikdy dostat k přírodnému napájení.
- ☼ Zabraňte, aby čerpadlo běželo naprázdno.

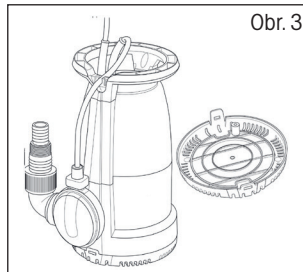
## Kryty sání čerpadla

☼ Čerpadlo je vybaveno 2 kryty sání:

1. Kryt pro sání kalové vody – tento kryt umožňuje sání vody obsahující pevné příměsi do 30 mm (Obr.2).
2. Kryt pro sání čisté vody – s tímto krytem je možné sát pouze mírně znečištěnou vodu s příměsemi do 3 mm. Zůstatková hladina se při použití tohoto krytu sníží o cca 5 cm (Obr.3).
3. Funkce Low Suction - čerpadlo je možné použít i bez krytů a docílit tak úplného vysátí vody. Tato funkce se hodí v případech zatopených sklepů či jiných prostor. Voda by neměla obsahovat pevné příměsi. Zůstatková hladina dosáhne pouhého 1 mm (Obr.4). Pro tuto funkci doporučujeme použít zpětnou klapku na hadici.



Obr. 2



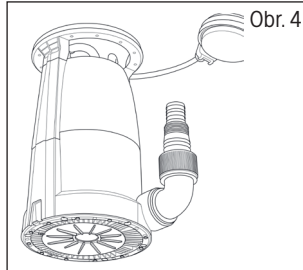
Obr. 3

## Výměna krytu sání

☼ odšroubujte šroub krytu (1) a následně odjistěte pojistku krytu (2) tahem směrem od čerpadla (Obr.5). Po nasazení nového krytu ho opět zajistěte šroubem.

⚠ **POZOR!** Čerpadlo nesmí běžet na sucho.

⚠ **POZOR!** Riziko běhu na sucho – Čerpadlo je chlazeno čerpanou kapalinou. V případě běhu na prázdko může dojít ke spálení motoru čerpadla.



Obr. 4

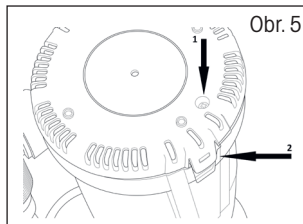
# 5. ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ

Toto ponorné čerpadlo je schváleno jako bezúdržbový, který podléhá několika výstupním kontrolám. Doporučujeme provádět pravidelné kontroly a údržbu, jenž zajistí zařízení dlouhou životnost a nepřetržitou funkčnost.

⚠ **POZOR!** Před prováděním jakékoliv údržby odpojte přívodní napájení.

## Údržba

- ☼ V případě, že je čerpadlo v průběhu činnosti často přenášeno, mělo by být po každém použití propláchnuto čistou vodou.
- ☼ V případě stabilní instalace by měla být funkce plovákového spínače kontrolována každé 3 měsíce.
- ☼ Jakékoliv vláknité usazeniny, které se mohou usadit uvnitř čerpadla, by měly být odstraněny pomocí proudu vody.
- ☼ Pokud se v těle čerpadla usadí nadměrné množství nečistot, propláchněte čerpadlo čistou vodou.



Obr. 5

## Uskladnění

- ☼ Důkladně vyčištěné čerpadlo uložte na suchém místě mimo dosah dětí.

## 6. CO DĚLAT „KDYŽ...“

Když...	Příčiny	Opravy
Čerpadlo se nespustí	Bez přívodu napájení.	Zkontrolujte napájení.
	Plovák nesezne.	Zkontrolujte, zda se plovák nezasekl.
Bez průtoku	Zpětný ventil je zanesený.	Vyčistěte zpětný ventil.
	Tlaková hadice je ohnutá.	Narovnejte hadici.
Čerpadlo se nevypne	Plovák nemůže klesnout níže.	Zkontrolujte, zda se plovák nezasekl.
Nedostatečný tok	Zpětný ventil je zanesený.	Vyčistěte zpětný ventil.
	Snížená kapacita čerpadla špinavou a znečištěnou vodou.	Očistěte čerpadlo a propláchněte hadici čistou vodou.
Po krátké době se čerpadlo vypne	Teplotní pojistka čerpadlo zastaví vlivem špinavé vody.	Vyjměte přívodní zástrčku. Vyčistěte čerpadlo i jímku.
	Voda je příliš horká. Teplotní pojistka čerpadlo zastaví.	Ujistěte se, že není překročena maximální teplota vody 35 °C.

### POZNÁMKA:

#### Není kryto zárukou:

- ✿ Poškození rotačního mechanického těsnění vlivem běhu na prázdko, nebo cizími předměty ve vodě
- ✿ Blokování běžícího kola cizími předměty
- ✿ Poškození při přepravě
- ✿ Poškození, způsobené neodborným zásahem osob



## 7. TECHNICKÉ ÚDAJE

	<b>FVC 4011-EK</b>
Napětí/Kmitočet	230 V ~ 50 HZ
Příkon	900 W
Maximální dopravované množství	17 200 l/h
Maximální výtlak	8 m
Maximální ponorná hloubka	7 m
Maximální teplota média	35 °C
Maximální velikost pevných příměsí v médiu	0-30 mm
Maximální tlak	0,8 bar
Hmotnost	4,8kg

## 8. LIKVIDACE

### POKYNY A INFORMACE O NAKLÁDÁNÍ S POUŽITÝM OBALEM

Použitý obalový materiál odložte na místo určené obcí k ukládání odpadu.



Stroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z různých materiálů, např. z kovu a plastů. Poškozené součástky odevzdejte do tříděného sběru. Informujte se u příslušného úřadu.



Tento výrobek splňuje veškeré základní požadavky směrnice EU, které se na něj vztahují.

Změny v textu, designu a technických specifikacích se mohou měnit bez předchozího upozornění a vyhrazujeme si právo na jejich změnu.

Návod k použití v originálním jazyce.

## 9. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

**FAST**<sup>®</sup>

**FAST ČR, a.s.**  
 U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

**Produkt/ značka:** Ponoré čerpadlo / **FIELDMANN**

**Typ/ model:** **FVC 4011-EK** jako výrobní model MC900E  
 AC 220-240V, 50 Hz, 900W, Třída I, IPX8

**Výrobce:** FAST ČR, a.s.  
 U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 VAT no: CZ24777749

**Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.  
 Osoba pověřená kompletací technické dokumentace: FAST ČR, a.s.**

**Předmět výše popsaného prohlášení je v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:**

Směrnice MD 2006/42/EC Směrnice EMC 2014/30/EU  
 Směrnice RoHS 2011/65/EU+(EU)2015/863

**Příslušné harmonizované normy a další technické specifikace:**

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 EN IEC 55014-1:2021  
 EN 60335-2-41:2003+A1+A2 EN IEC 55014-2:2021  
 EN 62233:2008 EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
 EN ISO 12100:2010 EN 61000-3-3:2013+A1+A2



**Místo vydání:** Praha  
**Datum vydání:** 05. 09. 2023

**Jméno:** Petr Uher – Odpovědná osoba  
**Podpis:**

**FAST** FAST ČR, a.s.  
 U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany  
 tel.: +420 323 204 111  
 IČO: 247 77 749, DIČ: CZ 247 77 749

IČO: 24777749, DIČ: CZ 24777749

Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309011/0100, ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300  
 Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800

# Ponorné čerpadlo na odpadovú vodu

## NÁVOD NA OBSLUHU

**Ďakujeme vám, že ste si kúpili toto čerpadlo. Skôr ako ho začnete používať, prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na obsluhu a uschovajte ho pre prípad ďalšieho použitia.**

## OBSAH

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY .....	18
Dôležité bezpečnostné upozornenia .....	18
Obal .....	18
Návod na použitie .....	18
Elektrická bezpečnosť .....	18
2. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY .....	19
Popis stroja (pozrite Obr. 1) .....	19
3. POKYNY NA POUŽITIE .....	20
Účel použitia .....	20
4. UVEDENIE DO PREVÁDZKY .....	20
Kryty nasávania čerpadla .....	21
Výmena krytu nasávania .....	21
5. ÚDRŽBA A USKLADNENIE .....	21
Údržba .....	21
Uskladnenie .....	21
6. ČO ROBIŤ „KEĎ...“ .....	22
7. TECHNICKÉ ÚDAJE .....	23
8. LIKVIDÁCIA .....	23
9. VYHLÁSENIE O ZHODE .....	24

# 1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

## Dôležité bezpečnostné upozornenia

- ✿ Výrobok starostlivo vybaľte a dajte pozor, aby ste nevyhodili žiadnu časť obalového materiálu skôr, než nájdete všetky súčasti výrobku.
- ✿ Čítajte všetky upozornenia a pokyny. Zanedbania pri dodržiavaní varovných upozornení a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

**⚠ POZOR!** Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom!

## Obal

Prístroj je umiestnený v obale brániacom poškodeniam pri transporte. Tento obal je surovinou a je možné ho preto odovzdať na recykláciu.

## Návod na použitie

Skôr ako začnete s čerpadlom pracovať, prečítajte si nasledujúce bezpečnostné predpisy a návod na obsluhu. Oboznámte sa so všetkými časťami a správnym používaným zariadenia. Návod dôkladne uschovajte pre prípad neskoršej potreby. Ak odovzdávate prístroj ďalším osobám, odovzdajte ho spoločne s návodom. Dodržiavanie priloženého návodu na použitie je predpokladom riadneho použitia zariadenia. Návod na obsluhu obsahuje aj pokyny na obsluhu, údržbu a opravy.

**📖 POZNÁMKA:** Ak odovzdávate stroj ďalším osobám, odovzdajte ho spolu s návodom.

Dodržiavanie priloženého návodu na obsluhu je predpokladom riadneho použitia stroja. Návod na obsluhu obsahuje aj pokyny na obsluhu, údržbu a opravy.

## Elektrická bezpečnosť

Čerpadlo je možné pripojiť k akejkoľvek zástrčke, ktorá bola nainštalovaná podľa daných noriem. Zástrčka musí byť napájaná pomocou 230 V ~ 50 Hz.

**⚠ POZOR!** Dôležité pre vašu osobnú bezpečnosť. Pred prvým spustením vášho nového ponorného čerpadla nechajte, prosím, odborníkom preveriť nasledujúce položky:

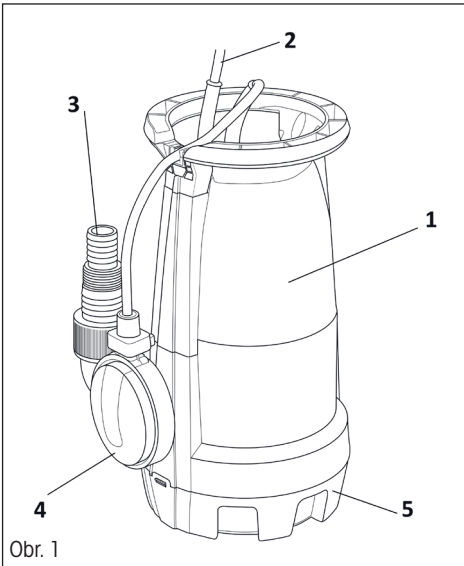
- Uzemnenie
- Nulový vodič
- Prúdový istič musí zodpovedať energetickým bezpečnostným normám a musí bezchybne fungovať.
- Elektrické pripojenie musí byť chránené pred vlhkosťou.
- Ak existuje nebezpečenstvo zaplavenia elektrického pripojenia, musí sa zdvihnúť vyššie.
- Za všetkých okolností zabráňte obehú agresívnych tekutín a obehú drsných materiálov.
- Ponorné čerpadlo musí byť chránené pred mrazom.
- Čerpadlo musí byť chránené pred chodom nasucho.
- Zodpovedajúcimi prostriedkami zabráňte deform v prístupe k častiam čerpadla.

**Výrobca nepreberá zodpovednosť za nehody alebo škody vzniknuté následkom nedodržiavania tohto návodu.**

## 2. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY

### Popis stroja (pozrite Obr. 1)

1. Telo čerpadla
2. Napájací kábel
3. Hadicové pripojenie – 1" alebo 1¼"
4. Plavákový spínač
5. Spodný kryt nasávania



## 3. POKYNY NA POUŽITIE

### Účel použitia

- ☼ Toto čerpadlo je možné použiť na premiestnenie vody z jedného miesta na druhé.
- ☼ Zariadenie je určené na súkromné použitie v domácnostiach, nie je vhodné na profesionálne použitie.
- ☼ Nie je vhodné na práce s odpadovou vodou v kanalizácii, so slanou vodou, s agresívnymi alebo ľahko zápalnými látkami, na práce v potravinárstve alebo ako čerpadlo do vodometov pre záhradné jazierka.
- ☼ Nie je určené na čerpanie pitnej vody!

**POZNÁMKA:** Pred použitím ponorného čerpadla si, prosím, najskôr pozorne prečítajte všetky bezpečnostné pokyny a pokyny na obsluhu čerpadla. Iba po prečítaní týchto pokynov budete môcť bezpečne a spoľahlivo využívať všetky funkcie čerpadla. Musíte dodržiavať všetky miestne predpisy platné vo vašej krajine. Tieto predpisy sú platné spoločne s podrobnosťami, ktoré sú uvedené v týchto pokynoch.

**POZOR!** Ak budete čerpadlo používať blízko bazénov či záhradných jazierok, alebo v ich ochrannom pásme, musí byť elektrická sieť vybavená ističom. Čerpadlo sa nesmie používať, ak sú v bazéne či v záhradnom jazierku ľudia! Nepoužívajte ani vtedy, ak sú v bazéne či záhradnom jazierku rybičky alebo iné živé tvory. Ponorné čerpadlo je navrhnuté na prečerpávanie vody s maximálnou teplotou 35 °C. Toto čerpadlo sa nesmie používať na iné tekutiny, obzvlášť na motorové oleje, čistiace prostriedky a iné chemické výrobky!

## 4. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

**POZOR!** Nikdy by ste nemali inštalovať čerpadlo zavesením za výpustnú hadicu či napájací kábel bez ďalšej podpory. Ponorné čerpadlo musí byť zavesené za držadlo alebo musí byť umiestnené na dno nádrže. Pre správnu funkčnosť čerpadla nesmie tekutina obsahovať väčšie pevné prímеси, než je uvedené v prehľade technických parametrov.

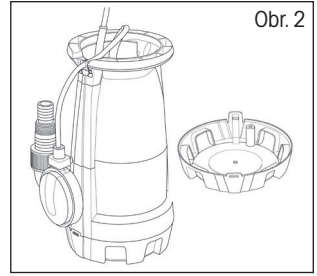
Po dôkladnom prečítaní týchto pokynov môžete svoje čerpadlo pripraviť na činnosť, majte však na mysli nasledujúce body:

- ☼ Skontrolujte, či čerpadlo stojí na dne nádrže alebo je zavesené za držadlo.
- ☼ Skontrolujte, či bola správne pripevnená výpustná hadica.
- ☼ Uistite sa, že sa vlhkosť z vody nemôže nikdy dostať k prívodnému napájaniu.
- ☼ Zabráňte, aby čerpadlo bežalo naprázdno.

## Kryty nasávania čerpadla

☼ Čerpadlo je vybavené 2 krytmi nasávania:

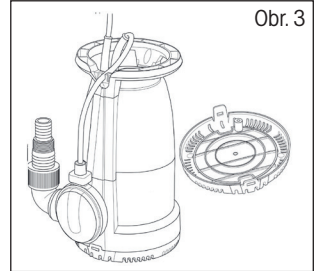
1. Kryt na nasávanie kalovej vody – tento kryt umožňuje nasávanie vody obsahujúcej pevnej prímеси do 30 mm (obr. 2).
2. Kryt na nasávanie čistej vody – s týmto krytom je možné nasávať iba mierne znečistenú vodu s prímесami do 3 mm. Zostatková hladina sa pri použití tohto krytu zníži o cca 5 cm (obr. 3).
3. Funkcia Low Suction – čerpadlo je možné použiť aj bez krytov a docieliť tak úplné vysatie vody. Táto funkcia sa hodí v prípade zatopených pivníc či iných priestorov. Voda by nemala obsahovať pevné prímеси. Zostatková hladina dosiahne iba 1 mm (obr. 4). Pre túto funkciu odporúčame použiť spätnú klapku na hadici.



Obr. 2

## Výmena krytu nasávania

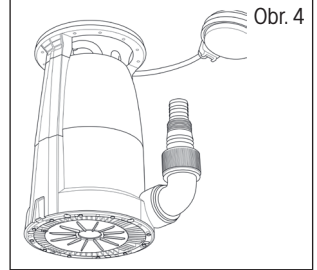
☼ Odskrutkujte skrutku krytu (1) a následne odistite poistku krytu (2) ľahom smerom od čerpadla (obr. 5). Po nasadení nového krytu ho opäť zaistíte skrutkou.



Obr. 3

⚠ **POZOR!** Čerpadlo nesmie bežať na sucho.

⚠ **POZOR!** Riziko behu nasucho – Čerpadlo je chladené čerpanou kvapalinou. V prípade behu naprázdno môže dôjsť k spáleniu motora čerpadla.



Obr. 4

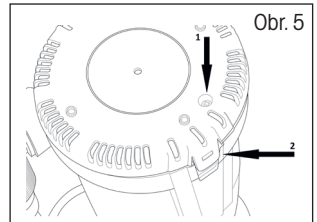
# 5. ÚDRŽBA A USKLADNENIE

Toto ponorné čerpadlo je schválené ako bezúdržbové, ktoré podlieha niekoľkých výstupným kontrolám. Odporúčame vykonávať pravidelné kontroly a údržbu, ktoré zaisťujú dlhú životnosť a nepretržitú funkčnosť.

⚠ **POZOR!** Pred vykonávaním akejkoľvek údržby odpojte prírodné napájanie.

## Údržba

- ☼ V prípade, že sa čerpadlo v priebehu činnosti často prenáša, malo by sa po každom použití prepláchnuť čistou vodou.
- ☼ V prípade stabilnej inštalácie by sa mala funkcia plavákového spínača kontrolovať každé 3 mesiace.
- ☼ Akékoľvek vláknité usadeniny, ktoré sa môžu usadiť vnútri čerpadla, by sa mali odstrániť pomocou prúdu vody.
- ☼ Ak sa v tele čerpadla usadí nadmerné množstvo nečistôt, prepláchnite čerpadlo čistou vodou.



Obr. 5

## Uskladnenie

- ☼ Dôkladne vyčistené čerpadlo uložte na suchom mieste mimo dosahu detí.

## 6. ČO ROBIŤ „KEĎ...“

Ked’...	Príčiny	Opravy
Čerpadlo sa nespustí	Bez prívodu napájania.	Skontrolujte napájanie.
	Plavák nezopne.	Skontrolujte, či sa plavák nezasekol.
Bez prietoku	Spätňý ventil je zanesený.	Vyčistite spätňý ventil.
	Tlaková hadica je ohnutá.	Narovnajte hadicu.
Čerpadlo sa nevypne	Plavák nemôže klesnúť nižšie.	Skontrolujte, či sa plavák nezasekol.
Nedostatočný tok	Spätňý ventil je zanesený.	Vyčistite spätňý ventil.
	Znížená kapacita čerpadla špinavou a znečistenou vodou.	Očistite čerpadlo a prepláchnite hadicu čistou vodou.
Po krátkom čase sa čerpadlo vypne	Teplotná poisťka čerpadlo zastaví vplyvom špinavej vody.	Vyberte prívodnú zástrčku. Vyčistite čerpadlo aj nádržku.
	Voda je príliš horúca. Teplotná poisťka čerpadlo zastaví.	Uistite sa, že nie je prekročená maximálna teplota vody 35 °C.

### POZNÁMKA:

#### Nie je kryté zárukou:

- ✿ Poškodenie rotačného mechanického tesnenia vplyvom behu na prázdno, alebo cudzími predmetmi vo vode
- ✿ Blokovanie bežiaceho kolesa cudzími predmetmi
- ✿ Poškodenie pri preprave
- ✿ Poškodenie, spôsobené neodborným zásahom osôb



## 7. TECHNICKÉ ÚDAJE

	<b>FVC 4011-EK</b>
Napätie/Kmitočet	230 V ~ 50 Hz
Príkion	900 W
Maximálne dopravované množstvo	17 200 l/h
Maximálny výtlak	8 m
Maximálna ponorná hĺbka	7 m
Maximálna teplota média	35 °C
Maximálna veľkosť pevných prímiesí v médiu	0 - 30 mm
Maximálny tlak	0,8 bar
Hmotnosť	4,8 kg

## 8. LIKVIDÁCIA

### **POKYNY A INFORMÁCIE O ZAOBCHÁDZANÍ S POUŽITÝM OBALOM**

Použitý obalový materiál odložte na miesto určené obcou na ukladanie odpadu.



Stroj a jeho príslušenstvo sú vyrobené z rôznych materiálov, napr. z kovu a plastov. Poškodené súčiastky odovzdajte do triedeného zberu. Informujte sa na príslušnom úrade.



Tento výrobok spĺňa všetky základné požiadavky smerníc EÚ, ktoré sa naň vzťahujú.

Zmeny v texte, dizajne a technických špecifikáciách sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia a vyhradujeme si právo na ich zmenu.

Návod na použitie v originálnom jazyku.

## 9. VYHLÁSENIE O ZHODE

**FAST**<sup>®</sup>

**FAST ČR, a.s.**  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

**EU VYHLÁSENIE O ZHODE**

**Produkt / značka:** Ponorné čerpadla / **FIELDMANN**

**Typ / model:** **FVC 4011-EK** ako výrobný model MC900E  
 AC 220-240V, 50 Hz, 900W, Trieda I, IPX8

**Výrobca:** FAST ČR, a.s.  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 VAT no: CZ24777749

**Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.  
 Osoba poverená kompletizáciou technickej dokumentácie: FAST ČR, a.s.**

**Predmet vyhlásenia opísaného vyššie je v súlade s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:**

Smernice MD 2006/42/EC Smernice EMC 2014/30/EU  
 Smernice RoHS 2011/65/EU+(EU)2015/863

**Príslušné harmonizované normy a ostatné technické špecifikácie:**

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 EN IEC 55014-1:2021  
 EN 60335-2-41:2003+A1+A2 EN IEC 55014-2:2021  
 EN 62233:2008 EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
 EN ISO 12100:2010 EN 61000-3-3:2013+A1+A2



**Miesto vydania:** Praha  
**Dátum vydania:** 05. 09. 2023

**Meno:** Petr Uher – Zodpovedná osoba  
**Podpis:**

**FAST** FAST ČR, a.s.  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany  
 tel.: +420 323 204 111  
 IČO: 247 77 749, DIČ: CZ 247 77 749

IČO:24777749, DIČ:CZ24777749

Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309011/0100, ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300  
 Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800

# KERTI VÍZMŰ FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

**Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a szivattyút. Mielőtt használni kezdi, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és őrizze meg a későbbiekre.**

## TARTALOM

1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK.....	26
Fontos biztonsági figyelmeztetések.....	26
Csomagolás .....	26
Használati útmutató.....	26
Elektromos biztonság .....	26
2. A GÉP LEÍRÁSA ÉS A CSOMAGOLÁS TARTALMA.....	27
A készülék leírása (lásd az 1. ábrát ) .....	27
3. HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....	28
A használat célja .....	28
4. ÜZEMBE HELYEZÉS .....	28
Szivattyú-beszívó fedelek .....	29
Beszívó fedél cseréje .....	29
5. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS .....	29
Karbantartás .....	29
Tárolás .....	29
6. MIT TEGYEK, HA ... ..	30
7. MŰSZAKI ADATOK .....	31
8. MEGSEMMISÍTÉS .....	31
9. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT .....	32

# 1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

## Fontos biztonsági figyelmeztetések

- ☼ A terméket gondosan csomagolja ki és ügyeljen rá, hogy ne dobjon ki semmit, amíg nem talált meg minden alkatrészt.
- ☼ Olvassa el az összes figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyásának áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülés lehet a következménye.

**⚠ FIGYELEM!** Óvakodjon az áramütéstől!

## Csomagolás

A terméket a csomagolása védi a szállítás közbeni sérüléstől. Ez a csomagolás újrahasznosítható anyagból készült, ezért le lehet adni újrahasznosításra.

## Használati útmutató

Mielőtt a kerti vízművet használni kezdi, olvassa el a következő biztonsági előírásokat és a használati útmutatót. Ismerkedjen meg minden alkatrészszel, és a berendezés helyes használatával. Az útmutatót gondosan őrizze meg későbbi szükség esetére. Ha a berendezést másik személynek adja el, az útmutatóval adja át. A használati útmutató utasításainak betartása a kerti gép helyes használatának alapja. A használati útmutató a kezelésre, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat is tartalmaz.

**📖 MEGJEGYZÉS:** Ha a gépet másik személynek adja át, az útmutatót is adja oda.

A használati útmutató utasításainak betartása a gép helyes használatának alapja. A használati útmutató a kezelésre, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat is tartalmaz.

## Elektromos biztonság

A szivattyú bármilyen, az adott szabványok szerint telepített aljzathoz csatlakoztatható.

Az aljzatban levő áramnak 230 V ~ 50 Hz kell lennie.

**⚠ FIGYELEM!** Fontos az Ön személyes biztonsága miatt. A kerti vízmű első használata előtt kérjük, ellenőriztesse szakemberrel a következőket:

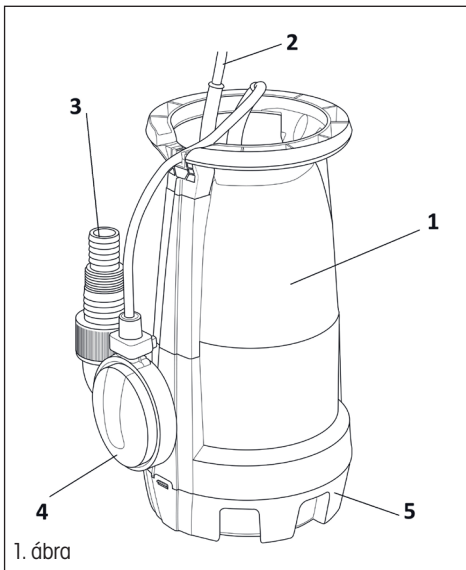
- Földelés
- Nullás vezeték
- Az áramvédőnek meg kell felelnie az energetikai biztonsági szabványoknak, és hibátlanul kell működnie.
- A csatlakozónak nedvességtől védettnek kell lennie.
- Ha a villanyvezeték nedvesedhet, magasabbra kell emelni.
- Minden körülmények között akadályozza meg, hogy agresszív folyadékok és durva anyagok jussanak a berendezésbe.
- A merülőszivattyút óvni kell a fagytól.
- A szivattyút nem szabad szárazon működtetni.
- Megfelelő eszközökkel akadályozza meg, hogy gyermekek hozzáférhessenek a szivattyú részeihez.

**A gyártó nem felel az útmutató utasításainak be nem tartásából adódó balesetekért vagy károkért.**

## 2. A GÉP LEÍRÁSA ÉS A CSOMAGOLÁS TARTALMA

### A készülék leírása (lásd az 1. ábrát )


1. A szivattyú teste
2. Tápkábel
3. Tömítőcsatlakozás - 1" vagy 1¼"
4. Úszókapcsoló
5. Beszívó alsó fedele




## 3. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### A használat célja

- ✿ Ez a szivattyút használhatja víz mozgatására egyik helyről a másikra áthelyezni.
- ✿ A készülék magánhasználatra való a háztartásban, professzionális használatra nem alkalmas.
- ✿ Nem alkalmas csatornában levő szennyvízzel, sós vízzel, agresszív vagy gyúlékony anyagokkal való munkára, élelmiszeripari használatra, vagy szivattyúként kerti tavak szökőkútjába.
- ✿ Nem alkalmas ivóvíz szivattyúzására!


 **MEGJEGYZÉS:** A merülőszivattyú használata előtt kérjük minél előbb olvassa el az összes biztonsági utasítást és a szivattyú használatára vonatkozó utasításokat. Csak az utasítások elolvasása után működtetheti biztonságosan a szivattyút és használhatja ki megbízhatóan az összes funkcióját. Tartsa be az összes helyi előírást. Ezek az előírások az ezen útmutatóban szereplő részletekkel együtt érvényesek.

 **FIGYELEM!** Ha a szivattyút medence vagy kerti tó közelében használja, az elektromos hálózatnak biztosítékkal kell rendelkeznie.

A szivattyú nem használható, ha a medencében vagy kerti tóban emberek vannak! Akkor se használja, ha a medencében vagy kerti tóban halak vagy más élőlények vannak.

A merülő szivattyút legfeljebb 35 °C hőmérsékletű víz szivattyúzására tervezték. Ezt a szivattyút nem szabad más folyadékokhoz, különösen motorolajhoz, tisztítószerhez, vagy más vegyi anyagokhoz használni!

## 4. ÜZEMBE HELYEZÉS

 **FIGYELEM!** Soha nem szabad a szivattyút további támaszték nélkül a kieresztő tömlőre vagy tápkábelre akasztva elhelyezni.

A merülőszivattyút a fogantyúnál kell felakasztani, vagy a tartály aljára kell helyezni.

Ahhoz, hogy a szivattyú megfelelően működjön, a folyadék nem tartalmazhat nagyobb szilárd anyagokat, mint ami a műszaki paraméterek között meg van adva.

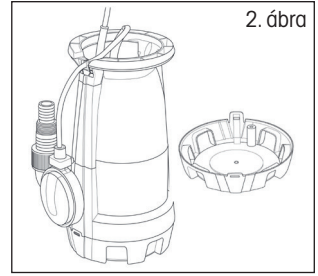
Ezen utasítások figyelmes elolvasása után a szivattyút üzembe helyezheti, de tartsa szem előtt a következőket:

- ✿ Ellenőrizze, hogy a szivattyú a tartály alján áll, vagy fel van akasztva a fogantyúnál fogva.
- ✿ Ellenőrizze, hogy a kieresztő tömlő jól van rögzítve.
- ✿ Győződjön meg, hogy soha nem juthat víz a tápvezetékhez.
- ✿ Kerülje el, hogy a szivattyú üresben működjön.

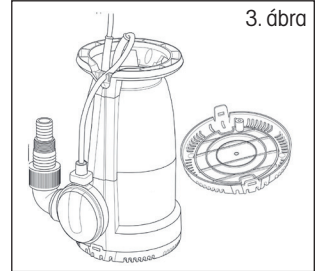
## Szivattyú-beszívó fedelek

☼ A szivattyú 2 beszívó fedéllel van felszerelve:

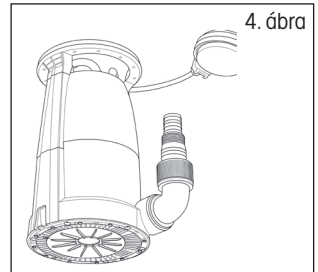
1. Fedél az üledékvíz elszívásához - ez a fedél lehetővé teszi a víz elszívását a legfeljebb 30 mm méretű szilárd szennyeződésekkel (2. ábra).
2. Fedél a tiszta víz elszívásához - ezzel a fedéllel csak enyhén szennyezett, legfeljebb 3 mm méretű szennyeződések tartalmozó víz szívható fel. Ezen fedél használata esetén a fennmaradó vízszint kb. 5 cm-rel csökken (3. ábra).
3. Low Suction funkció - a szivattyú fedelek nélkül is használható a teljes vízmennyiség kiszívásához. Ez a funkció elárasztott pincék vagy egyéb terek esetén hasznos. A víz nem tartalmazhat szilárd adalékanyagokat. A fennmaradó vízszint csak 1 mm lesz (4. ábra). Ehhez a funkcióhoz egy visszacsapó szelep használatát javasoljuk a tömlőn.



2. ábra



3. ábra



4. ábra

## Beszívó fedél cseréje

☼ Csavarja ki a fedélcsavart (1), majd oldja ki a fedélzárát (2) úgy, hogy elhúzza a szivattyútól (5. ábra). Az új fedél felhelyezése után rögzítse újra egy csavarral.

⚠ **FIGYELEM!** A szivattyút tilos szárazon üzemeltetni.

⚠ **FIGYELEM!** Veszély szárazon működtetés esetén – A szivattyút a szivattyúzott folyadék hűti. Üresjárat esetén a szivattyú motorja kiéghet.

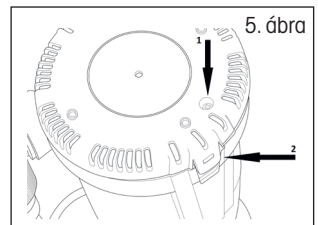
# 5. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Ez a merülőszivattyú olyan karbantartásmentes gép, amely többszöri kimeneti ellenőrzésen esett át. Javasolt rendszeres ellenőrzést és karbantartást végezni, ami biztosítja a hosszú élettartamot és az állandó működőképességet.

⚠ **FIGYELEM!** Minden karbantartás előtt húzza ki a tápkábelt.

## Karbantartás

- ☼ Amennyiben a szivattyút működés közben gyakran áthelyezi, minden használat után át kell öblíteni tiszta vízzel.
- ☼ Stabil telepítés esetén az üzökcapcsoló működését 3-havonta ellenőrizni kell.
- ☼ Bármilyen rostos lerakódást, ami a szivattyúban rakódhat le, vízsugárral el kell távolítani.
- ☼ Ha a szivattyú testében nagyméretű szennyeződés rakódik le, a szivattyút öblítse át tiszta vízzel.



5. ábra

## Tárolás

- ☼ Az alaposan kitisztított szivattyút száraz helyen, gyermekektől távol tárolja.

## 6. MIT TEGYEK, HA ...

Ha ...	Okok	Javítások
A szivattyú nem indul el	Nincs tápellátás.	Ellenőrizze a tápellátást.
	Az úszó nem kapcsol be.	Ellenőrizze, nem akad-e be az úszó.
Nincs átfolyás	A visszacsapó szelep eltömődött.	Tisztítsa meg a visszacsapó szelepet.
	A tömlő meg van hajolva.	Egyenesítse ki a tömlőt.
A szivattyú nem kapcsol ki	Az úszó nem tud lejjebb ereszkedni.	Ellenőrizze, nem akad-e be az úszó.
Nem elégséges áramlás	A visszacsapó szelep eltömődött.	Tisztítsa meg a visszacsapó szelepet.
	Csökkenett a szivattyú kapacitása a piszkos és szennyezett víz miatt.	Tisztítsa meg a szivattyút, és a tömlőt mossa át tiszta vízzel.
Rövid idő után a szivattyú kikapcsol	A hőbiztosíték leállítja a szivattyút a piszkos víz miatt.	Húzza ki a tápkábelt. Tisztítsa meg a szivattyút és a felfogó tartályt.
	A víz túl forró. A hőbiztosíték leállítja a szivattyút.	Ellenőrizze, hogy a víz ne legyen melegebb 35 °C-nál.

### MEGJEGYZÉS:

#### Nem vonatkozik a garancia:

- ✿ A forgó mechanikus tömítés sérülésére üresjáratban való működtetés vagy a vízben levő idegen tárgyak miatt
- ✿ A járókerék idegen tárgyak általi blokkolására
- ✿ A szállítás során bekövetkező sérülésre
- ✿ A nem szakszerű beavatkozás miatti sérülésre



## 7. MŰSZAKI ADATOK

	<b>FVC 4011-EK</b>
Feszültség/frekvencia	230 V ~ 50 HZ
Teljesítmény	900 W
Maximális továbbított mennyiség	17 200 l/h
Maximum kinyomás	8 m
Maximum merülési mélység	7 m
Közeg maximum hőfok	35°C
Szilárd anyag maximális mennyisége a közegben.	0 - 30 mm
Maximális nyomás	0,8 bar
Súly	4,8 kg

## 8. MEGSEMMISÍTÉS

### A HASZNÁLT CSOMAGOLÓANYAGOKRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK ÉS TÁJÉKOZTATÓ

A használt csomagolóanyagokat az önkormányzat által kijelölt hulladékgyűjtő helyre helyezze el.



A gép és tartozékai különböző anyagokból, pl. fémből és műanyagból készültek.  
A sérült alkatrészeket adja le szelektív gyűjtőhelyen. Tájékozódjon az illetékes hivatalnál.



Ez a termék teljesíti minden rá vonatkozó EU-irányelv alapkövetelményeit.

Változtatások a szövegben, a kivitelben és a műszaki jellemzőkben előzetes figyelmeztetés nélkül történhetnek, a módosításra vonatkozó jog fenntartva.

Használati útmutató az eredeti nyelven.

# 9. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



**FAST ČR, a.s.**  
 U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

**Product / brand:** Submersible Pump / **FIELDMANN**

**Type / model:** **FVC 4011-EK** as factory model MC900E  
 AC 220-240V, 50Hz, 900W, Class I, IPX8

**Manufacturer:** FAST ČR, a.s.  
 U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 VAT no: CZ2477749

**This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
 Person in charge of completing the technical documentation: FAST ČR, a.s.**

**The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:**

Directive MD 2006/42/EC Directive EMC 2014/30/EU  
 Directive RoHS 2011/65/EU+(EU)2015/863

**The relevant harmonized standards and the other technical specifications:**

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15	EN IEC 55014-1:2021
EN 60335-2-41:2003+A1+A2	EN IEC 55014-2:2021
EN 62233:2008	EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN ISO 12100:2010	EN 61000-3-3:2013+A1+A2



**Place of issuance:** Prague  
**Date of issuance:** 05. 09. 2023

**Name:** Petr Uher - Responsible Person  
**Signature:**



**FAST** FAST ČR, a.s.<sup>87\*</sup>  
 U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany  
 tel.: +420 323 204 111  
 IČO: 247 77 749, DIČ: CZ 247 77 749

IČO:24777749, DIČ:CZ24777749

Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309011/0100, ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300  
 Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800

# Zestaw hydroforowy

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Dziękujemy Państwu za zakup niniejszej pompy. Przed rozpoczęciem użytkowania uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi i zachowaj ją do wglądu.**

### SPIS TREŚCI

1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	34
Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa .....	34
Opakowanie.....	34
Instrukcja obsługi.....	34
Bezpieczeństwo elektryczne.....	34
2. OPIS URZĄDZENIA I ZAWARTOŚĆ DOSTAWY .....	35
Opis maszyny (patrz rys. 1).....	35
3. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYCIA .....	36
Cel użycia.....	36
4. URUCHOMIENIE .....	36
Pokrywy układu ssącego .....	37
Wymiana pokrywy układu ssącego .....	37
5. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE .....	37
Konserwacja .....	37
Przechowywanie .....	37
6. CO ZROBIĆ, JEŻELI... .....	38
7. DANE TECHNICZNE .....	39
8. UTYLIZACJA .....	39
9. DEKLARACJA ZGODNOŚCI.....	40

# 1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

## Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

- ✿ Ostrożnie rozpakuj produkt, zwracając przy tym uwagę, aby nie wyrzucić żadnej części materiału opakowaniowego, zanim nie znajdziesz wszystkich części produktu.
- ✿ Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i wskazówki. Zaniedbania w przestrzeganiu ostrzeżeń i wskazówek mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub ciężkie obrażenia.

**⚠ UWAGA!** Chroń się przed porażeniem prądem elektrycznym!

## Opakowanie

Urządzenie zostało umieszczone w opakowaniu chroniącym je przed uszkodzeniem podczas transportu. Opakowanie to jest surowcem i z tego względu podlega recyklingowi.

## Instrukcja obsługi

Zanim rozpoczniesz pracę z pompą, zapoznaj się z następującymi zasadami bezpieczeństwa i instrukcją obsługi. Zapoznaj się ze wszystkimi częściami urządzenia i zasadami korzystania z niego. Instrukcję należy starannie zachować do wglądu. Jeśli przekazujesz urządzenie innym osobom, przekaż je razem z instrukcją. Przestrzeganie załączonej instrukcji stanowi warunek prawidłowego użycia urządzenia ogrodowego. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i naprawy.

**📖 UWAGA:** Jeśli przekazujesz maszynę innym osobom, przekaż ją wraz z instrukcją. Przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi stanowi warunek prawidłowego użytkowania urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i naprawy.

## Bezpieczeństwo elektryczne

Pompę można podłączyć do dowolnego gniazdka, które zostało zainstalowane zgodnie z normami. Wtyczka musi być zasilana prądem o wartości 230 V ~ 50 Hz.

**⚠ UWAGA!** Ważne dla Twojego osobistego bezpieczeństwa. Przed pierwszym uruchomieniem nowej pompy nowego zestawu hydroforowego zadбай o to, aby specjalista skontrolował następujące pozycje:

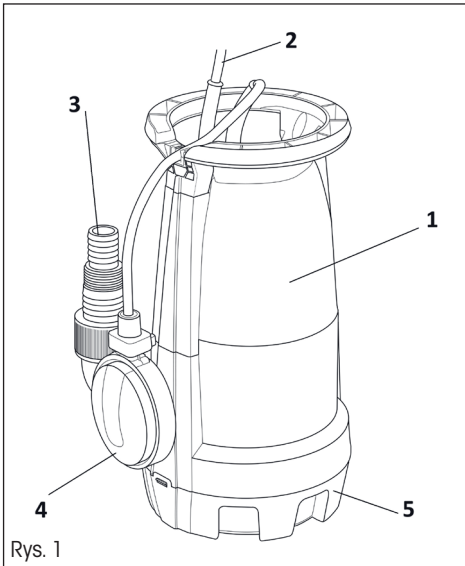
- Uziemienie
- Przewód neutralny
- Wyłącznik prądu musi odpowiadać energetycznym normom bezpieczeństwa i musi działać bezbłędnie.
- Podłączenie elektryczne musi być chronione przed wilgocią.
- Jeśli istnieje niebezpieczeństwo zalania połączeń elektrycznych, należy je podnieść na większą wysokość.
- W żadnym wypadku nie dopuść do przedostania się do obiegu agresywnych płynów i materiałów ściernych.
- Pompę zanurzeniową należy chronić przed mrozem.
- Należy chronić pompę przed pracą na sucho.
- Nie dopuść, aby dzieci miały dostęp do części pompy.

**Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.**

## 2. OPIS URZĄDZENIA I ZAWARTOŚĆ DOSTAWY

### Opis maszyny (patrz rys. 1)


1. Korpus pompy
2. Przewód zasilający
3. Podłączenie węża - 1" lub 1 1/4"
4. Pływak włączający
5. Dolna pokrywa układu ssącego



## 3. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYCIA

### Cel użycia


- ✿ Tę pompę można wykorzystać do przemieszczenia wody z miejsca na miejsce.
- ✿ Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego w gospodarstwach domowych, nie nadaje się do użytku profesjonalnego.
- ✿ Urządzenie to nie jest przeznaczone do pracy z wodą ściekową z kanalizacji, ze słoną wodą, z substancjami agresywnymi lub łatwopalnymi, do pracy w przemyśle spożywczym lub jako pompa do wodotrysków w ogrodowych oczkach wodnych.
- ✿ Urządzenie nie jest przeznaczone do pompowania wody pitnej!

 **UWAGA:** Przed użyciem pompy zanurzeniowej przeczytaj najpierw dokładnie wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz zalecenia dla obsługi pompy. Wyłącznie po przeczytaniu tych wskazówek będziesz mógł bezpiecznie i niezawodnie korzystać ze wszystkich funkcji pompy. Należy przestrzegać wszystkich przepisów lokalnych, obowiązujących w Twoim kraju. Przepisy te obowiązują łącznie ze wszystkimi zalecaniami podanymi w niniejszej instrukcji.

 **UWAGA!** Jeśli będziesz korzystać z pompy w pobliżu basenów czy ogrodowych oczek wodnych lub w ich paśmie ochronnym, sieć elektryczna musi być wyposażona w wyłącznik.

Nie korzystaj z pompy, jeżeli w basenie lub ogrodowym oczku wodnym znajdują się ludzie! Nie korzystaj z niego również wówczas, jeśli w basenie czy ogrodowym oczku wodnym znajdują się ryby lub inne żywe stworzenia. Zestaw hydroforowy został zaprojektowany w celu przepompowywania wody o maksymalnej temperaturze 35°C. Pompy nie wolno używać do innych cieczy, w szczególności do olejów silnikowych, środków czyszczących oraz innych produktów chemicznych!

## 4. URUCHOMIENIE

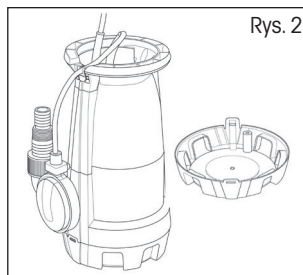
 **UWAGA!** Nigdy nie należy instalować pompy poprzez jej zawieszenie na węź wypuszczającym lub kablu zasilającym bez dodatkowego wsparcia. Pompę zanurzeniową należy zawiesić za uchwyt lub umieścić na dnie zbiornika. Aby zapewnić funkcjonalność pompy, ciecz nie może zawierać większych cząstek stałych, niż zostało to podane w parametrach technicznych.

Po dokładnym zapoznaniu się z niniejszą instrukcją możesz przygotować swoją pompę do działania, pamiętaj jednak o poniższych zasadach:

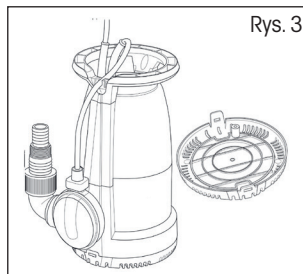
- ✿ Sprawdź, czy pompa stoi na dnie zbiornika lub czy jest zawieszona za uchwyt.
- ✿ Sprawdź, czy węź wypuszczający został prawidłowo przymocowany.
- ✿ Upewnij się, że wilgotność z wody nie może się przedostać do zasilania doprowadzającego.
- ✿ Nie dopuść, aby pompa pracowała bez obciążenia.

### Pokrywy układu ssącego

- ☼ Pompa jest wyposażona w 2 pokrywy układu ssącego:
  1. Pokrywa do odsysania wody szlamowej - pokrywa ta umożliwia odsysanie wody zawierającej zanieczyszczenia stałe o wielkości do 30 mm (rys. 2).
  2. Pokrywa zasysająca czystą wodę - dzięki tej pokrywie możliwe jest zasysanie tylko lekko zanieczyszczonej wody z zanieczyszczeniami do 3 mm. Podczas korzystania z tej osłony wiązka resztkowa jest zredukowana o ok. 5 cm (rys. 3)
  3. Funkcja Low Suction - pompa może być używana bez osłon w celu uzyskania pełnego zasysania wody. Funkcja ta jest przydatna w przypadku zalania piwnic lub innych pomieszczeń. Woda powinna być wolna od zanieczyszczeń stałych. Poziom resztkowy osiąga zaledwie 1 mm (rys. 4). Do tej funkcji zalecamy użyć zawór zwrotny na wężu.



Rys. 2



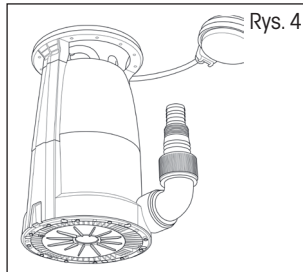
Rys. 3

### Wymiana pokrywy układu ssącego

- ☼ Odkręć śrubę pokrywy (1), a następnie zwolnij blokadę pokrywy (2), odciągając ją od pompy (rys. 5). Po założeniu nowej osłony należy ponownie zabezpieczyć ją śrubą.

**⚠ UWAGA!** Pompa nie może pracować na sucho.

**⚠ UWAGA!** Ryzyko pracy na sucho – Pompa jest chłodzona za pomocą pompowanej cieczy. W przypadku pracy bez obciążenia może dojść do spalenia silnika pompy.

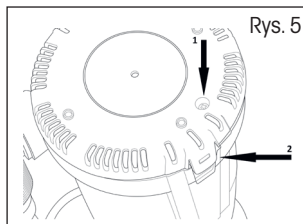


Rys. 4

## 5. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Ta pompa zanurzeniowa została zatwierdzona jako produkt bezobsługowy, podlegającym kilku kontrolom wyjściowym. Zaleca się dokonywanie regularnej kontroli i konserwacji, które zapewnią jej długą żywotność i stałą funkcjonalność.

**⚠ UWAGA!** Przed dokonaniem jakiegokolwiek konserwacji odłącz zasilanie doprowadzające.



Rys. 5

### Konserwacja

- ☼ Jeżeli pompa będzie często przenoszona w trakcie jej działania, powinna zostać po każdym użyciu przepłukana czystą wodą.
- ☼ W przypadku stabilnej instalacji działanie włącznika pływakowego należy sprawdzać co 3 miesiące.
- ☼ Wszelkie osady włókniste należy usunąć z wnętrza pompy za pomocą strumienia wody.
- ☼ Jeżeli w korpusie pompy osadzi się nadmierna ilość zanieczyszczeń, przepłucz pompę czystą wodą.

### Przechowywanie





- ☼ Umieść dokładnie oczyszczone urządzenie w suchym miejscu z dala od dzieci.

## 6. CO ZROBIĆ, JEŻELI...

Jeżeli...	Przyczyny	Naprawa
Pompa się nie uruchamia	Brak doprowadzenia zasilania.	Sprawdź zasilanie.
	Pływak się nie włącza.	Skontroluj, czy pływak się nie zablokował.
Bez przepływu	Zatkany zawór zwrotny.	Wyczyść zawór zwrotny.
	Wąż ciśnieniowy jest zgięty.	Wyprostuj wąż.
Pompa się nie wyłącza	Pływak nie może opaść niżej.	Skontroluj, czy pływak się nie zablokował.
Niedostateczny przepływ	Zatkany zawór zwrotny.	Wyczyść zawór zwrotny.
	Obniżona pojemność pompy na skutek działania brudnej i zanieczyszczonej wody.	Oczyść pompę i przepłucz wąż czystą wodą.
Pompa wyłącza się po krótkim czasie	Bezpiecznik termiczny zatrzymuje pracę pompy na skutek oddziaływania brudnej wody.	Wymij wtyczkę kabla doprowadzającego. Wyczyść pompę i zbiornik.
	Woda jest zbyt gorąca. Bezpiecznik termiczny zatrzymuje pracę pompy.	Upewnij się, że nie została przekroczona maksymalna temperatura wody 35 °C.

### UWAGA:

#### Gwarancja nie dotyczy:

-  Uszkodzenia wirnikowego uszczelnienia mechanicznego na skutek pracy biegu jałowego lub oddziaływania obcych przedmiotów w wodzie
-  Blokowania koła napędowego przez przedmioty obce
-  Uszkodzenia podczas transportu
-  Uszkodzenia spowodowanego na skutek niefachowej ingerencji osób



## 7. DANE TECHNICZNE

	<b>FVC 4011-EK</b>
Napięcie/Częstotliwość	230 V ~ 50 HZ
Pobór mocy	900 W
Maksymalna wydajność	17 200 l/h
Maksymalna wysokość tłoczenia	8 m
Maksymalna głębokość zanurzenia	7 m
Maksymalna temperatura medium	35 °C
Maksymalna wartość domieszek stałych w medium	0 - 30 mm
Ciśnienie maksymalne	0,8 bar
Masa	4,8 kg

## 8. UTYLIZACJA

### **WSKAZÓWKI I INFORMACJE DOTYCZĄCE GOSPODARKI ZUŻYTYM OPAKOWANIEM**

Zużyte opakowanie należy przekazać na miejsce wyznaczone do składowania odpadu przez lokalny urząd.



Maszyna i jej wyposażenie są wyprodukowane z różnych materiałów, np. z metalu i plastiku. Uszkodzone części należy oddać do punktu selektywnej zbiórki. Szczegółowych informacji udziela odpowiedni urząd.



Ten produkt spełnia wszelkie podstawowe wymagania dyrektyw UE, które go dotyczą.

Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian tekstu, designu i danych technicznych wyrobu bez uprzedzenia.

Instrukcja użycia w języku oryginalnym.

# 9. DEKLARACJA ZGODNOŚCI



**FAST ČR, a.s.**  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

**Product / brand:** Submersible Pump / **FIELDMANN**

**Type / model:** **FVC 4011-EK** as factory model MC900E  
 AC 220-240V, 50Hz, 900W, Class I, IPX8

**Manufacturer:** FAST ČR, a.s.  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 VAT no: CZ2477749

**This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
 Person in charge of completing the technical documentation: FAST ČR, a.s.**

**The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:**

Directive MD 2006/42/EC Directive EMC 2014/30/EU  
 Directive RoHS 2011/65/EU+(EU)2015/863

**The relevant harmonized standards and the other technical specifications:**

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15	EN IEC 55014-1:2021
EN 60335-2-41:2003+A1+A2	EN IEC 55014-2:2021
EN 62233:2008	EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN ISO 12100:2010	EN 61000-3-3:2013+A1+A2



**Place of issuance:** Prague  
**Date of issuance:** 05. 09. 2023

**Name:** Petr Uher - Responsible Person  
**Signature:**



**FAST ČR, a.s.**  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany  
 tel.: +420 323 204 111  
 IČO: 247 77 749, DIČ: CZ 247 77 749

IČO:24777749, DIČ:CZ24777749

Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309011/0100, ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300  
 Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800

